

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 41 (1968)

Heft: 1

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



▲ Oben: Als einzigartigen Fassadenschmuck trägt das 1758 erbaute Haus Karlen in Diemtigen über dem Tal der Simme im Berner Oberland eine naive Darstellung von David und Goliath.

En haut: décoration originale de la façade de la maison Karlen (construite en 1758) dans le village de Diemtigen, qui domine la vallée de la Simme dans l'Oberland bernois. La fresque représente David et Goliath.

In alto: casa Karlen, costruita nel 1758 a Diemtigen nel Simmental (Oberland bernese), si fregia di una pittura inconsueta: una raffigurazione popolaesca di Davide e Golia.

Arriba, como extraña decoración de fachada, la casa Karlen —construida en 1758 en Diemtigen, pueblo sito en lo alto del valle del río Simme en el Oberland bernés— representa, de manera ingenua, a David y Goliath.

Above: The Karlen House in Diemtigen, above the Simmental in the Bernese Oberland, was built in 1758 and still bears a quaint mural embellishment: a naive portrayal of David and Goliath.

Rechts oben: Intarsie einer Türe in Flims, Graubünden, mit fechtenden Krieger. Rechts unten: Fechtende Knaben zur Fastnachtszeit in Waltensburg/Vuorz am Vorderrhein, Graubünden.

A droite en haut: marqueterie d'une porte à Flims représentant des combattants. — A droite en bas: au temps du carnaval, combat au sabre de bois entre deux garçons à Waltensbourg/Vuorz, dans la vallée du Rhin postérieur, Grisons.

A destra, in alto: duellanti, intarsio di una porta a Flims (Grigioni). — A destra, in basso: due giovani schermitori al carnevale di Waltensburg/Vuorz, nella valle del Reno anteriore (Grigioni).

Arriba, a la derecha, incrustación de una puerta en Flims (cantón de los Grisonés) que representa a dos guerreros en combate. Abajo, a la derecha, dos muchachos que practican la esgrima, durante el carnaval en Vuorz, aldea del valle del Rin (cantón de los Grisonés).

Top right: Intarsia in a door in Flims, Canton of the Grisons, with duelling warriors. Bottom right: Playful swordsmen at Carnival time in Waltensburg/Vuorz, Vorderrhein, Grisons.

Schlittenfahrt und Skikjöring auf der Höhe des Etzelpasses nördlich von Einsiedeln ►►
 Promenade en traîneau et skijöring à la hauteur du col de l'Etzel, au nord d'Einsiedeln
 Corsa in slitta e scijöring sul culmine del passo dell'Etzel, a nord di Einsiedeln
 Paseo en trineo y esquidores en la cumbre del puerto de Etzel, al Norte de Einsiedeln
 Sleigh and skijorer on the Etzel Pass to the north of Einsiedeln

